

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 228



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 55

23. augusta 2012

Obsah

I *Legislatívne akty*

## NARIADENIA

- ★ **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 741/2012 z 11. augusta 2012, ktorým sa mení a dopĺňa Protokol o štatúte Súdneho dvora Európskej únie a jeho príloha I** 1

Cena: 3 EUR

**SK**

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.



## I

(Legislatívne akty)

## NARIADENIA

## NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ, EURATOM) č. 741/2012

z 11. augusta 2012,

ktorým sa mení a dopĺňa Protokol o štatúte Súdneho dvora Európskej únie a jeho príloha I

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 257 prvý a druhý odsek a článok 281 druhý odsek,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 106a ods. 1,

so zreteľom na žiadosť Súdneho dvora,

so zreteľom na stanovisko Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(1)</sup>,

keďže:

(1) S cieľom posilniť účasť všetkých sudcov na rozhodnutiach veľkej komory Súdneho dvora by bolo potrebné zvýšiť počet sudcov, ktorí sa môžu zúčastňovať tejto veľkej komory a zrušiť automatickú účasť všetkých predsedov päťčlenných komôr.

(2) V dôsledku toho by bolo potrebné upraviť kvórum veľkej komory a pléna.

(3) Zvýšenie náročnosti úloh predsedu Súdneho dvora a predsedu Všeobecného súdu si vyžaduje zaviesť na každom z týchto súdov funkciu podpredsedu povereného pomáhať predsedovi pri výkone týchto úloh.

(4) V dôsledku postupného rozšírenia právomoci Všeobecného súdu od jeho vzniku počet vecí na tomto súde neustále narastá.

(5) Počet predložených vecí Všeobecnému súde je vyšší než počet ním skončených vecí ročne, v dôsledku čoho na tomto súde dochádza k značnému nárastu neskončených vecí a k predĺženiu konaní.

(6) Existuje neustála potreba vysporiadať sa s nadmernou dĺžkou konaní, ktorá vyplýva z vysokého pracovného zaťaženia Všeobecného súdu, je vhodné zaviesť primerané opatrenia ešte predtým, ako dôjde k čiastočnej obmene zloženia tohto súdu v roku 2013.

(7) Vzhľadom na čiastočnú obmenu Súdneho dvora 7. októbra 2012 a v súlade s listom predsedu Súdneho dvora Európskej únie z 8. mája 2012 by ako prvý krok bolo potrebné prijať len zmeny a doplnenia štatútu týkajúce sa organizácie Súdneho dvora a Všeobecného súdu. Časť žiadosti predložená Súdny dvorom týkajúca sa zloženia Všeobecného súdu by mala byť posúdená následne.

(8) Vzhľadom na nevyhnutnú potrebu nájsť riešenie, ktoré zabezpečí riadne fungovanie Súdu pre verejnú službu, by bolo potrebné prijať zmeny a doplnenia týkajúce sa tohto súdu spolu so zmenami a doplneniami týkajúcimi sa Súdneho dvora.

(9) S cieľom umožniť osobitným súdom naďalej uspokojivo fungovať aj v neprítomnosti sudcu, na strane ktorého nastala prekážka, ktorá mu bráni dlhodobo zúčastňovať sa rozhodovania o veciach bez toho, aby bol postihnutý invaliditou, ktorú je možné považovať za úplnú, malo by sa prijať ustanovenie umožňujúce prideliť na tieto sudy zastupujúcich sudcov.

<sup>(1)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 5. júla 2012 (zatiaľ neuvverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 24. júla 2012.

- (10) Protokol č. 3 o štatúte Súdneho dvora Európskej únie a príloha I by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

„Právomoci uvedené v prvom odseku môže podľa podmienok ustanovených v rokovacom poriadku vykonávať podpredseda Súdneho dvora.“

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

Protokol č. 3 o štatúte Súdneho dvora Európskej únie sa mení a dopĺňa takto:

Ak sa predseda a podpredseda nemôžu konania zúčastniť, zastúpi ich iný sudca podľa podmienok ustanovených v rokovacom poriadku.“

1. Vkladá sa tento článok:

6. V článku 47 sa prvý odsek nahrádza takto:

#### „Článok 9a

Sudcovia si z vlastných radov zvolia predsedu a podpredsedu Súdneho dvora na obdobie troch rokov. Predseda a podpredseda môžu byť zvolení znova.

„Na Všeobecný súd a jeho členov sa vzťahuje článok 9 prvý odsek, článok 9a, články 14 a 15, článok 17 prvý, druhý, štvrtý a piaty odsek a článok 18.“

Podpredseda pomáha predsedovi Súdneho dvora v súlade s podmienkami uvedenými v rokovacom poriadku. Zastupuje predsedu v prípade, že sa predseda konania nemôže zúčastniť alebo keď funkcia predsedu nie je obsadená.“

7. V článku 62c sa dopĺňa tento odsek:

2. V článku 16 sa druhý odsek nahrádza takto:

„Veľká komora pozostáva z pätnástich sudcov. Predseda jej predseda Súdneho dvora. Veľkú komoru tiež tvoria podpredseda Súdneho dvora a, v súlade s podmienkami ustanovenými v rokovacom poriadku, traja predsedovia komôr zložených z piatich sudcov a ďalší sudcovia.“

„Európsky parlament a Rada môžu v súlade s článkom 257 Zmluvy o fungovaní Európskej únie prideliť zastupujúcich sudcov na osobitné súdy, aby zastúpili neprítomných sudcov, ktorí sa bez toho, aby boli postihnutí invaliditou, ktorú je možné považovať za úplnú, dlhodobo nemôžu zúčastňovať rozhodovania o veciach. V takom prípade Európsky parlament a Rada stanovujú podmienky menovania zastupujúcich sudcov, ich práva a povinnosti, podrobné podmienky výkonu funkcie a okolnosti zániku ich funkcie.“

3. V článku 17 sa tretí a štvrtý odsek nahrádzajú takto:

„Rozhodnutia veľkej komory sú platné len vtedy, ak zasadá jedenásť sudcov.

Rozhodnutia Súdneho dvora zasadajúceho v pléne sú platné len vtedy, ak zasadá sedemnášť sudcov.“

### Článok 2

V prílohe I k Protokolu č. 3 o štatúte Súdneho dvora Európskej únie sa doterajší text článku 2 označuje ako odsek 1 a dopĺňa sa tento odsek:

4. V článku 20 sa štvrtý odsek nahrádza takto:

„Ústne konanie pozostáva z vypočutia splnomocnených zástupcov, poradcov a advokátov, a z prednesu návrhov generálneho advokáta, prípadne z vypočutia svedkov a znalcov.“

„2. Na účel zastupovania neprítomných sudcov, ktorí sa bez toho, aby boli postihnutí invaliditou, ktorú je možné považovať za úplnú, dlhodobo nemôžu zúčastňovať rozhodovania o veciach, sa zastupujúci sudcovia menujú k sudcom uvedeným v odseku 1 prvom pododseku.“

5. V článku 39 sa druhý odsek nahrádza týmito dvoma odsekmi:

### Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Body 1, 2, 3, 5 a 6 článku 1 sa uplatňujú od prvej čiastočnej obmeny sudcov uvedenej v článku 9 prvom odseku Protokolu č. 3 o štatúte Súdneho dvora Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. augusta 2012

*Za Európsky parlament*  
*predseda*  
M. SCHULZ

*Za Radu*  
*predseda*  
A. D. MAVROYIANNIS

---





## Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**